

<p>MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON AGREEMENTS REACHED IN PRINCIPLE IN THE DISPUTE RESOLUTION PROCESS BETWEEN HAGL AGRICO AND MUYY VILLAGE, KAM VILLAGE, KAK VILLAGE, KANAT VILLAGE, TANONG VILLAGE, MALIK VILLAGE, INN VILLAGE, TALAO VILLAGE, PENG VILLAGE, KRES VILLAGE, MASS VILLAGE AND NAY VILLAGE</p> <p>BANLUNG, RATANAKIRI, CAMBODIA 15 June, 2024</p>	<p>BIÊN BẢN GHI NHỚ VỀ CÁC THỎA THUẬN CÓ ĐIỀU KIỆN TRONG QUÁ TRÌNH GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP GIỮA HAGL AGRICO VÀ LÀNG MUYY, LÀNG KAM, LÀNG KAK, LÀNG KANAT, LÀNG TANONG, LÀNG MALIK, LÀNG INN, LÀNG TALAO, LÀNG PENG, LÀNG KRES, LÀNG MASS VÀ LÀNG NAY</p> <p>BANLUNG, RATANAKIRI, CAMPUCHIA NGÀY 15 THÁNG 6 NĂM 2024</p>	<p>អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងដែលបានឯកភាពដោយសហគមន៍ នៅក្នុងដំណើរការដោះស្រាយវិវាទដោយសន្តិវិធីរបស់ HAGL AGRICO និង ភូមិមួយ ភូមិកាំ ភូមិកាត់ ភូមិកាណាត ភូមិកាណាង ភូមិមាយ (ហៅកាត់ថា “សហគមន៍”) និង ភូមិណាយ (ហៅកាត់ថា “សហគមន៍”) និង អ្នកតំណាងក្រុមហ៊ុន Hoang Anh Gia Lai Agricultural Joint Stock (ហៅកាត់ថា “HAGL Agrico”) ចាប់ពីពេលនេះតទៅសំដៅហៅកាត់ថា “ភ្នាក់ងារ”</p> <p>សម្របសម្រួលដោយការិយាល័យភាពអនុលោម ទីប្រឹក្សា ដោះស្រាយវិវាទ (ស៊ីអេសអិល) នៃសហគ្រាសវិនិយោគកសិកម្ម (អាយអិលស៊ី)។</p>
<p>This Memorandum of Understanding (MoU) is entered into between:</p> <p>Representatives of Muyy Village, Kam Village, Kak Village, Kanat Village, Tanong Village, Malik Village, Inn Village, Talao Village, Peng Village, Kres Village, Mass Village and Nay Village (“the Communities”); and</p> <p>Representatives of Hoang Anh Gia Lai Agricultural Joint Stock Company (“the Company”, “HAGL Agrico”);</p> <p>hereafter referred to jointly as “the Parties;”</p> <p>facilitated by the Compliance Advisor Ombudsman (CAO) of the International Finance Corporation (IFC).</p>	<p>Biên bản ghi nhớ (MoU) này được ký kết giữa:</p> <p>Các đại diện Làng Muyy, Làng Kam, Làng Kak, Làng Kanat, Làng Tanong, Làng Malik, Làng Inn, Làng Talao, Làng Peng, Làng Kres, Làng Mass và Làng Nay (“Cộng đồng”); Và:</p> <p>Đại diện Công ty Cổ phần Nông nghiệp Quốc tế Hoàng Anh Gia Lai (“Công ty”, “HAGL Agrico”);</p> <p>Sau đây được gọi chung là “Các Bên”</p> <p>Với sự điều phối bởi Văn phòng Thanh tra Cổ vấn Tuân thủ (CAO) của Tập đoàn Tài chính Quốc tế (IFC).</p>	<p>អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់នេះ ត្រូវបានធ្វើឡើងរវាង៖</p> <p>អ្នកតំណាង ភូមិមួយ ភូមិមាយ ភូមិកាំ ភូមិកាត់ ភូមិកាណាត ភូមិកាណាង ភូមិមាយ ភូមិកាំ ភូមិកាត់ ភូមិកាណាត ភូមិមាយ (ហៅកាត់ថា “សហគមន៍”) និង ភូមិណាយ (ហៅកាត់ថា “សហគមន៍”) និង អ្នកតំណាងក្រុមហ៊ុន Hoang Anh Gia Lai Agricultural Joint Stock (ហៅកាត់ថា “HAGL Agrico”) ចាប់ពីពេលនេះតទៅសំដៅហៅកាត់ថា “ភ្នាក់ងារ”</p> <p>សម្របសម្រួលដោយការិយាល័យភាពអនុលោម ទីប្រឹក្សា ដោះស្រាយវិវាទ (ស៊ីអេសអិល) នៃសហគ្រាសវិនិយោគកសិកម្ម (អាយអិលស៊ី)។</p>
<p>PREAMBLE</p> <p>WHEREAS, the Parties have agreed in principle to promptly conclude a Dispute Resolution Agreement as soon as possible to resolve the complaints lodged by the Communities with the CAO in February 2014 and March 2019;</p>	<p>LỜI NÓI ĐẦU</p> <p>XÉT RÀNG, các Bên đã đồng ý về nguyên tắc sẽ nhanh chóng thông nhất Thỏa thuận giải quyết tranh chấp để</p>	<p>ដោយយល់ព្រមថា ភ្នាក់ងារបានឯកភាពជាគោលការណ៍ចាំបាច់សម្រេចឱ្យបានឆាប់រហ័សដោះស្រាយវិវាទឱ្យបានឆាប់បំផុត ដើម្បីដោះស្រាយការកត់ ដែលសហគមន៍បានផ្ញើមកកាត់</p> <p>បញ្ជាក់ថា</p>

<p>WHEREAS, the Parties held joint meeting in Banlung city, Ratanakiri province on 25 and 26 February 2024, pursuant to the CAO dispute resolution process, to further their common objective;</p>	<p>gải quyết các khiếu nại của Cộng đồng gửi đến CAO vào tháng 2 năm 2014 và tháng 3 năm 2019;</p> <p>XÉT RÀNG, các Bên đã tổ chức cuộc họp chung tại Thành phố Ban Lung, tỉnh Ratanakiri vào ngày 25 và 26 tháng 2 năm 2024, theo quy trình giải quyết tranh chấp CAO, nhằm thúc đẩy mục tiêu chung giữa các bên;</p>	<p>យោ លំយស៊ីអេម កាលពីខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៤ និង ខែមីនា ឆ្នាំ ២០១៩</p> <p>ដោយហេតុថា គូភាគីបានរៀបចំនូវកិច្ចប្រជុំរួមគ្នា នៅក្នុង បានលុងខេត្តរតនគិរី កាលពីថ្ងៃទី២៥ និង ២៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០២៤ ប្រយោជន៍ដំណើរការសម្របសម្រួលដោះស្រាយវិវាទ របស់ការិយាល័យ ស៊ីអេម សំដៅសម្រេចឱ្យបាននូវកាល បំណងរួមរបស់គូភាគី</p>
<p>THE PARTIES HAVE REACHED THE FOLLOWING UNDERSTANDING:</p> <p>1. Regarding the land that the Communities are seeking to be returned:</p> <ul style="list-style-type: none"> The land areas the Communities wish to be returned to them encompass 723.88 hectares as described in Annex 2: "Verification of the Locations, Size and Boundaries of the Land Areas (as defined in the MoU)." In principle, the Company has already agreed to hand over to the Communities an area of 703.79 hectares, as described in Annex 2. The Parties agree to conduct a joint site visit within 30 days from the date of signing the MoU to find suitable solutions for the unresolved 20.09 hectares, described in Annex 2. The terms of the final settlement of the returned land area will be specified in the Dispute Resolution Agreement. The Parties understand and agree that the agreement on land return is only a consensus between HAGL Agrico and the Communities, while the actual handover of the land to the Communities will be carried out according to the process prescribed by the Laws of the Kingdom of Cambodia. 	<p>CÁC BÊN ĐÃ ĐẠT ĐƯỢC NHỮNG THÔNG NHẤT SAU ĐÂY:</p> <p>1. Về diện tích đất mà Cộng đồng yêu cầu được trả lại</p> <ul style="list-style-type: none"> Tổng diện tích đất mà Cộng đồng yêu cầu được trả lại là: 723.88 hecta như mô tả tại Phụ lục 2: "Xác minh Địa điểm, Diện tích và Ranh giới của các Khu Đất (đề cập tại MoU). Công ty đã đồng ý về mặt nguyên tắc giao lại cho Cộng đồng dân cư diện tích là 703.79 hecta theo Phụ lục 2. Các Bên đồng ý tiến hành khảo sát thực địa trong vòng 30 ngày kể từ ngày ký Biên bản ghi nhớ này và tiếp tục thảo luận để tìm giải pháp phù hợp cho phần diện tích chưa thống nhất là 20,09 hecta, như mô tả trong Phụ lục 2. Các điều khoản về phương án giải quyết tranh chấp đối với diện tích đất được trả lại sẽ được quy định trong Thỏa thuận giải quyết tranh chấp. Các Bên hiểu và đồng ý rằng việc thống nhất diện tích đất hoàn trả chỉ là sự đồng thuận giữa HAGL Agrico và 12 Cộng đồng dân cư, việc bàn giao đất trên thực tế sẽ thực hiện theo quy trình được quy định bởi pháp luật Vương quốc Campuchia. 	<p>គូភាគី បានយល់ដឹងដូចខាងក្រោម:</p> <p>១. ពាក់ព័ន្ធនឹងដីដែលសហគមន៍ កំពុងស្នើសុំឱ្យប្រគល់មកវិញ:</p> <ul style="list-style-type: none"> ផ្ទៃដីដែលសហគមន៍មានបំណងចង់ឱ្យប្រគល់មកវិញមានទំហំ ៧២៣,៨៨ ហិកតា ដូចមានពណ៌នា នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធធ២៖ "ការបញ្ជាក់ទីតាំង ទំហំ និងព្រំប្រទល់ដី (មានកំណត់នៅក្នុងអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់)។" ជាគោលការណ៍ ក្រុមហ៊ុនបានដកកាតព្វកិច្ចរបស់វា ក្នុងការប្រគល់ផ្ទៃដីចំនួន ៧០៣,៧៩ ហិកតា ទៅសហគមន៍វិញ ដូចមានពណ៌នាទៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធធ២។ គូភាគី ដកកាតព្វចុះធ្វើទស្សនកិច្ចជាក់ស្តែងរួមគ្នាក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាលើអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់នេះ និងស្វែងរកដំណោះស្រាយសមស្រប សម្រាប់ផ្ទៃដីដែលមិនទាន់មានដំណោះស្រាយ ចំនួន ២០,០៩ ហិកតា ដូចមានពណ៌នាទៅ ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធធ២។ លក្ខខណ្ឌនៃផែនការដំណោះស្រាយស្ថាពរចំពោះផ្ទៃដីដែលត្រូវបានប្រគល់មកវិញ និងបានកំណត់នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងដោះស្រាយវិវាទដោយលក្ខណៈស្របគ្នា។

<p>2. Regarding the Communities' request for financial support:</p> <ul style="list-style-type: none"> The Communities have requested a one-time payment to them from the Company in the sum of USD 3,903,388 to support their general welfare and development aspirations. The Company will consider supporting the Communities with this request and respond within 15 working days from the date of signing this MoU. 		<ul style="list-style-type: none"> គូភាគីយល់ និងឯកភាពថា កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការប្រគល់ដីមកវិញនេះ គឺត្រឹមតែជាការឯកភាព រវាងក្រុមហ៊ុន HAGL Agrico និង ១២ សហគមន៍ប៉ុណ្ណោះ ដោយឡែក ចំពោះការប្រគល់ដីចូលសហគមន៍វិញជាក់ស្តែង និងត្រូវធ្វើឡើងស្របតាមរបបបទនីតិវិធី ដែលច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាបានកំណត់។
<p>3. This Memorandum of Understanding will be published on the websites of the CAO and the Community's non-governmental advisors.</p> <p>The authorized representatives of Kam, Kres, Mas, Malik, Kanat, Tanong, Kak, Talao, Imn, Mouy, Peng and Nay hereby agree on behalf of their respective communities to the terms set forth in this Memorandum of Understanding.</p>	<p>2. Về yêu cầu hỗ trợ tài chính từ phía Cộng đồng:</p> <ul style="list-style-type: none"> Cộng đồng đã yêu cầu Công ty thanh toán một lần cho họ với số tiền 3,903,388 USD để hỗ trợ nguyện vọng phát triển và phúc lợi chung của họ Công ty sẽ xem xét về việc hỗ trợ theo đề xuất này và phản hồi trong vòng 15 ngày làm việc kể từ ngày ký Biên bản này. 	<p>២. ពាក់ព័ន្ធនឹងសំណើរបស់សហគមន៍សម្រាប់កិច្ចគាំទ្រហិរញ្ញវត្ថុ:</p> <ul style="list-style-type: none"> សហគមន៍បានស្នើសុំឱ្យក្រុមហ៊ុនទូទាត់ ផ្តាច់ខ្ទឹមកប្រាក់ចំនួន ៣.៩០៣.៣៨៨ ដុល្លារអាមេរិក ដើម្បីទ្រទ្រង់ដល់សុខុមាលភាពទូទៅ និងគោលដៅអភិវឌ្ឍន៍របស់ពួកគេ។ ក្រុមហ៊ុននឹងពិចារណាគាំទ្រដល់សហគមន៍ ចំពោះសំណើនេះ ព្រមទាំង នឹង ឆ្លើយតបមកវិញក្នុងរយៈពេល ១៥ថ្ងៃ នៃថ្ងៃធ្វើការ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចុះហត្ថលេខាលើអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់នេះ។
<p>3. Biện bản ghi nhớ này sẽ được công bố trên các trang web của CAO và các cố vấn phi chính phủ của Cộng đồng.</p> <p>Người đại diện được ủy quyền của các Làng Kam, Kres, Mas, Malik, Kanat, Tanong, Kak, Talao, Imn, Mouy, Peng và Nay thay mặt cộng đồng tương ứng của họ đồng ý với các điều khoản được nêu trong Biên bản ghi nhớ này.</p>	<p>3. Biên bản ghi nhớ này sẽ được công bố trên các trang web của CAO và các cố vấn phi chính phủ của Cộng đồng.</p> <p>Người đại diện được ủy quyền của các Làng Kam, Kres, Mas, Malik, Kanat, Tanong, Kak, Talao, Imn, Mouy, Peng và Nay thay mặt cộng đồng tương ứng của họ đồng ý với các điều khoản được nêu trong Biên bản ghi nhớ này.</p>	<p>៣. អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់នេះ នឹងត្រូវផ្សព្វផ្សាយនៅលើគេហទំព័ររបស់ការិយាល័យ ស៊ីអេស និងគេហទំព័ររបស់អង្គការកំណាងរបស់សហគមន៍។</p> <p>អ្នកតំណាងដោយអាណត្តិនៃ ភូមិតាំ ភូមិក្រោះ ភូមិម៉ាស់ ភូមិម៉ាលីក ភូមិណាត ភូមិតាលាង ភូមិតាកា ភូមិតាឡាវ ភូមិគីន ភូមិមុយ ភូមិពង និងភូមិណាយ យល់ព្រមក្នុងនាមជាសហគមន៍រៀងៗខ្លួន ចំពោះលក្ខខណ្ឌដែលបានកំណត់នៅក្នុងអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់នេះ។</p>

Date: June 15, 2024

Ngày: NGÀY 15 THÁNG 6 NĂM 2024

កាលបរិច្ឆេទ: ថ្ងៃទី ១៥ ខែ ទិស្សា ឆ្នាំ ២០២៤

Signatures/thumbprints of the authorized representative(s) of the Communities:

Chữ ký/điểm chỉ ngón cái của đại diện được ủy quyền của cộng đồng:

ហត្ថលេខា / ស្នាមមេដៃរបស់អ្នកតំណាងដោយអាណត្តិរបស់សហគមន៍:

សេនីទិតា ឈន់ស៊ី

Muy / Village Lang Muy / ភូមិមួយ

គុ ឡាន់ ឡាន់ ឡាន់ ឡាន់ ឡាន់

Kam Village / Làng Kam / ភូមិកាំ

សេនីទិតា ឈន់ស៊ី

Kak Village / Làng Kak / ភូមិកាក់

សេនីទិតា ឈន់ស៊ី

Kanat Village / Làng Kanat / ភូមិកាណាត

សេនីទិតា ឈន់ស៊ី

Tanong Village / Làng Tanong / ភូមិតាណង់

សេនីទិតា ឈន់ស៊ី

Malik Village / Làng Malik / ភូមិម៉ាលីក

លោក គង់ហួន ណារ៉ុន
Imm Village/ Làng Im/ភូមិអ៊ុន

លោក គង់ហួន ណារ៉ុន
Talao Village/ Làng Talao/ភូមិតាឡាវ

លោក គង់ហួន ណារ៉ុន
Peng Village/ Làng Peng/ភូមិពង

លោក គង់ហួន ណារ៉ុន
Kres Village/ Làng Kres/ភូមិក្រេស

លោក គង់ហួន ណារ៉ុន
Mass Village / Làng Mass/ភូមិម៉ាស់

លោក គង់ហួន ណារ៉ុន
Nay Village/ Làng Nay/ភូមិណាយ

F

ANNEX 2

PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC
Nguyễn Hoàng Phi

[Signature]

Minutes of the Meeting on 7 and 19 March 2024
Between the Company's Representatives and the Communities' Advisors
Verification of the Location, Size and Boundaries of the Land Areas (as defined in the MoU)
Agrico) held a Zoom meeting on 7 and 19 March 2024, facilitated by the Compliance Advisor Ombudsman (CAO)

N	VILLAGE NAME	COMPANY	DEMARCATED LAND				UNDEMARCATED LAND		COMMUNITY DEMAND	COMPANY ACQUIRED	TOTAL	
			Chroh	Chrab	Burial Ground	Split Mountain	Old Village	Chrab				
1	Talua	H.A Dyadev										
2	Inn	H.A Dyadev	7.29		1.2	137.53		0	149.02	0		
3	Kak	H.A Dyadev	6.08		2.37	121.02		129.47	144.82	6.2		
4	Tonong	H.A Dyadev	16.71			7.55		24.26	129.47	0		
5	Peng	H.A Dyadev				7.38		24.26	24.26	0		
	Mouy	H.A Dyadev	2.96		1.77	95.2		7.36	7.36	0		
7	Nay	H.A Dyadev	2.94		1.31	6.81		107.95	98.16	9.79		
8	Kam	CRD				31.51		11.06	9.75	1.31		
9	Kres	CRD				12.34		31.51	31.39	0.12		
10	Mas	CRD	4.67			74.47		17.01	12.34	4.67		
11	Mailk	Heng Brother				30.17		74.47	74.47	0		
12	Kanat	Heng Brother				141.58		30.17	30.17	0		
	Total		40.65		9.65	665.56		5.73	2.29	723.88	703.79	20.09

[Signature]
Sok Linda
Technical coordinator
Equitable Cambodia

[Signature]
Sok Sophary
CAO Consultant
18.3.2024

[Signature]
Sous
Nguyen Huu Van
19/03/2024

